

Prix des lycéens 2005

L'Infante de VELASQUEZ de Marie Brantôme

Fiche de lecture Chapitre 1 : pages 7 à 21

Aspects lexicaux

Dans ce chapitre, il y a plusieurs mots que vous ne connaissez peut être pas mais ils ne vous empêcheront pas de comprendre le roman. Vous n'êtes donc pas du tout obligés de les chercher dans le dictionnaire et vous pouvez continuer votre lecture sans problème. Il s'agit par exemple

- des **expressions familières** suivantes souvent employées par/pour les enfants : *machin, trucmuche, bidule, mettre à la quarantaine, pleurnicher, barrette, brailler, cabot, griffonnant, jouer à la tapette*
- de **verbes, d'adjectifs** et d'**expressions** assez recherchés ou se référant au passé comme : *emmitouflé, cols remontés, déferler, diaphane, odieux, béat, tapi, venin, daigner faire quelque chose, mesquin, maquignon, grimoire, sobriquet, courtois, fluide, disloquer, s'amender* (sich bessern)
- d'**expressions imagées** comme : *je faisais mine de, remettre les pendules à l'heure, mettre au rebut, mettre aux oubliettes*

Pour vous aider dans la lecture du roman, vous pouvez en lisant ce premier chapitre :

- **identifier** la narratrice chaque fois qu'elle intervient
 - **déterminer le cadre spatio-temporel** (évoquer l'époque précise ainsi que les différents lieux dans lesquels les personnages évoluent) : vous pourrez ensuite compléter cette rubrique à chaque chapitre
 - **faire la liste** de tous les personnages importants de ce chapitre et les caractériser au fur et à mesure de votre lecture
 - **noter** dans votre carnet de lecture « L'infante de Velasquez » tous les mots et phrases écrits *en italique* et le personnage qui les emploie. Au fil des pages, vous pourrez trouver les raisons pour lesquelles l'auteur a recours à l'italique.
 - **recopier** dans votre carnet de lecture **les phrases où la narratrice parle à la première personne** et souligner les passages qui se réfèrent au présent.
- Quels sont les autres pronoms employés par la narratrice quand elle est impliquée (joue un rôle) dans le récit ? Pourquoi emploie-t-elle ces différents pronoms et avec quels objectifs ?
- **noter** dans votre carnet de lecture **quelques adjectifs qui caractérisent la mère d'Inès** et en déduire le type de relations qu'elle entretient avec sa fille.
 - **relever** dans votre carnet de lecture les **expressions fétiches d'Inès**.
 - **faire** une première description du personnage d'Inès.

- **dresser un inventaire** de toutes les expressions se rapportant au **thème de la peinture** et noter à chaque fois qui les emploie.

Vous pouvez également :

- **décrire** dans votre carnet de lecture **Alice, la fille de la narratrice**. Qu'évoque pour vous ce prénom ? A votre avis, quelle est la référence littéraire de l'auteur dans le choix de ce prénom ?

- **commenter les deux derniers paragraphes du chapitre** de « En grandissant (page19) »... à « arrivera »(page 20).

- **repérer** quelles périodes de la vie d'un écolier français sont décrites dans ce chapitre ?

Dans votre présentation en classe, vous pourrez indiquer :

- ce qui vous paraît étrange dans ce récit.
- pourquoi Inès apprécie particulièrement Alice.
- quel personnage vous préférez et pourquoi ?
- quel personnage ne vous plaît pas et pourquoi ?
- quels pourraient être l'avenir d'Alice et celui d'Inès, quelles possibilités s'offrent à elles du point de vue de la narratrice ?

Annexe :

Pour vous aider dans la présentation que vous ferez devant la classe, vous pourrez à chaque fois :

- **indiquer** les difficultés que vous avez rencontrées au cours de votre lecture **et expliquer** comment vous les avez surmontées.
- **relever** les éléments qui vous semblent spécifiques à la culture française ou à d'autres univers culturels.
- **esquisser** le portrait des personnages qui apparaissent dans la portion de récit concernée.
- **définir** la position du narrateur/de la narratrice dans le récit.
- **faire découvrir** à vos camarades l'arrière-plan civilisationnel (noté dans la rubrique correspondante au(x) chapitre(s) concerné(s))
- dire à vos camarades comment vous **imaginez** la suite du récit.

Thèmes transversaux :

- l'école (*Maboul à zéro, Un autre que moi, Le Chagrin de la Chine, L'Infante de Velasquez*)
- l'amour (tous)
- l'isolement, la solitude, la peur des autres (*Un autre que moi, Le Chagrin de la Chine, Ki Du, Maboul à zéro*)
- la relation à la mère (tous)
- les relations parents/enfants (tous)
- l'adolescence (tous)
- le choc des cultures/des milieux sociaux (tous)
- la séparation (*Le Chagrin de La Chine, L'Infante de Velasquez, Un autre que moi*)

Prix des lycéens 2005

L'Infante de Velasquez de Marie Brantôme

Fiche de lecture
Chapitre 2 : pages 21 à 27

Aspects lexicaux :

Même si vous ne connaissez pas tous les mots, vous n'êtes pas du tout obligé de les chercher dans le dictionnaire et vous pouvez continuer votre lecture sans problème.

Cette liste est là pour vous familiariser avec des termes pouvant vous poser problème et des expressions récurrentes dans le roman :

- **verbes et adjectifs** : *chatoyant, médusé, clinquant, s'accaparer quelque chose, se volatiliser (=disparaître)*

- **expressions idiomatiques** : *un son rocailleux, une voix rauque, une voix cassée, entourer quelqu'un d'affection et de prévenances, un lit douillet, un danger imminent*

- **vocabulaire familier** : *mettre les pieds quelque part, c'est mortel*

- **champ lexical de la peinture** : *la gouache, les pastels*

- **champ lexical de la vie à la Cour d'Espagne au XVII^{ème} siècle¹** :

en robe d'apparat=riche tenue pour les cérémonies importantes

un(e) infant(e)=titre donné aux enfants cadets des rois d'Espagne

une ménine =jeune fille de naissance noble, au service d'une maison princière espagnole

une demoiselle d'honneur=une ménine

faire la révérence=sich verbeugen

les atours d'une jeune fille, une belle toilette=robe et parures

Pour vous aider dans la lecture de ce chapitre, vous pouvez :

- **expliquer** pourquoi Inès ne s'intéresse pas aux tableaux de Vermeer sur lesquels travaille son professeur de dessin. Vous pouvez voir ses tableaux sur le site

www.perso.wanadoo.fr/yann.franqueville/vermeer.htm

- **rechercher** des informations sur Velasquez : A quelle période a-t-il vécu ? Quelle était sa nationalité ? Vous pouvez trouver des informations sur cette personnalité dans le chapitre aux pages 23 et 24 et www.bergerfoundation.ch/Vermeer/french/gazette_madrid.html

N.B : Quand vous lisez la description *des Ménines* de Velasquez de la page 25 à 27, gardez sous les yeux la carte postale de ce tableau : Combien y a-t-il de Ménines sur le tableau ? Qui est l'homme à la cape noire au fond du tableau ? Quelle est sa fonction dans le palais ?

Vous pouvez trouver des renseignements sur ce célèbre tableau en consultant les sites suivants :

- www.artquizz.free.fr/meninas_fr_rev.htm
- www.membres.lycos.fr/associationargo/menines.html

¹ Les mots importants pour la compréhension du récit sont traduits.

- **expliquer** les trois fonctions différentes de l'**usage de l'italique** dans ce chapitre :
 - p. 22 : *envie* et p. 27 : *je veux*
 - p. 22-23-24 : toutes les autres indications en italique
 - toutes les autres indications dans le chapitre
 - **analyser** le **caractère fantastique** du roman (que l'on pouvait seulement deviner au premier chapitre et qui devient évident ici) en relevant tous les éléments surnaturels, fantastiques, étranges.
 - **préciser** comment l'homme à la cape noire nomme Inès ; en quoi est-ce étrange ?
-

Dans votre présentation en classe, vous pourrez :

- faire un bref résumé à vos camarades du fait majeur survenu dans ce chapitre.
- présenter le tableau de Velasquez à l'aide de la carte postale tout en expliquant le sens des mots *ménine* et *infante*.
- faire des hypothèses sur le rôle de Coufi-Coufou dans le récit.

NB : vous pouvez consulter l'annexe de la première fiche pédagogique de *l'Infante* pour affiner le contenu de votre exposé.

Prix des lycéens 2005

L'Infante de Velasquez de Marie Brantôme

Fiche de lecture
Chapitre 3, 4, 5 : pages 29 à 51
L'étrange maladie d'Inès

Aspects lexicaux :

- expressions, mots et adjectifs :

déjouer un mauvais sort=eine Zauberei zu Fall bringen

un breuvage=une boisson

la vanité=die Selbstgefälligkeit

la futilité=die Oberflächlichkeit

le mutisme=die Stummheit

les frimas=der Reif

ébahi=surpris

- champ lexical de la peinture : *l'aquarelle, la teinte, le pinceau, le papier à dessin, le godet, la palette*

- champ lexical de l'école : *redoubler (sitzenbleiben), le cahier de textes*

- champ lexical de la musique : *la viole, le psaltérion (sorte de cithare), la romance, la ballade, la platine(=der Plattenteller)*

- expressions familières et imagées :

ne pas être dans son assiette(=sich nicht wohl fühlen, krank sein)

Pour vous aider dans la lecture de ces chapitres, vous pouvez :

➤ **noter** dans ces trois chapitres les éléments écrits en italique qui sont essentiels pour comprendre l'énigme.

➤ **Chapitre 3 : Après le drame...**

Ce chapitre est assez facile à comprendre car la narratrice raconte dans un langage simple ce qui s'est passé immédiatement après l'épisode au Musée du Louvre. **Vous pouvez :**

- **raconter** comment se portent Alice et Inès après cet incident.

- **relever** dans le texte des expressions qui montrent l'inquiétude d'Alice.

- **relever** dans votre carnet de lecture **les deux expressions** en italique en bas de la page 30.

Elles vous permettent de comprendre **une** des fonctions que la narratrice attribue à l'italique.

- **écrire** le conte Coufi-Coufou en rassemblant tous les éléments donnés au fur et à mesure par la narratrice. (Vous pourrez compléter le conte en lisant les chapitres suivants).

➤ **Chapitre 4 : la visite d’Alice et de sa mère chez Inès**

Dans un premier temps, **vous pouvez** répondre aux questions suivantes pour vous assurer que vous avez compris l’essentiel de ce chapitre :

- pourquoi la mère d’Alice choisit-elle de ne pas dévoiler à Alice son secret à propos du conte de Coufi-Coufou ?
- qu’est-ce qui a pu arriver à Inès ?
- pourquoi Alice apprécie-t-elle tant Inès ? Quel cadeau décide-t-elle d’offrir à son amie ? Quelle pourrait être la fonction de ce cadeau ?
- pourquoi la mère d’Alice décide-t-elle de parler en espagnol à Inès ? Quelle est la réaction de la jeune fille ?
- la structuration de ces deux chapitres est particulière. Expliquez le rôle des étoiles dans les chapitres 3 et 4. Donnez un titre à chacune des parties.

➤ **Chapitre 5 : la chambre d’Inès**

Pour vous aider vous pouvez :

- relever dans le texte les expressions soulignant le doute de la mère d’Alice en ce qui concerne l’identité d’Inès.
- expliquer pourquoi Alice raconte à la mère d’Inès une « fausse version » de l’épisode du Louvre et relever ce qu’elle modifie.
- noter les changements dans l’attitude de la mère d’Inès face à sa fille malade.

Dans votre présentation en classe, vous pourrez indiquer :

- tous les éléments fantastiques dans ces trois chapitres.
- quel mystère règne à cette étape du récit et quelles pistes semblent possibles pour réussir à élucider l’intrigue.
- le point de vue de la mère d’Alice (en tant que personnage mais aussi en tant que narratrice) face aux événements.
- le point de vue d’Alice face aux événements.
- le point de vue de la mère d’Inès face aux événements.
- vos hypothèses personnelles en ce qui concerne la véritable identité d’Inès.
- à votre avis, pourquoi la malédiction a-t-elle frappé Inès et non Alice ? (elle porte pourtant un prénom prédestiné pour ce genre d’aventures !)
- à la lumière de ces chapitres, vous pourrez expliquer pourquoi l’auteur a choisi d’appeler la mère d’Inès d’un nom aussi banal.

NB : Vous pouvez consulter l’annexe de la première fiche pédagogique de *l’Infante* pour affiner le contenu de votre exposé.

Prix des lycéens 2005

L'Infante de Velasquez de Marie Brantôme

Fiche de lecture
Chapitre 6 et 7 : pages 53 à 75

Chapitre 6 : L'infante de Versailles

Aspects lexicaux

- mots et adjectifs :

un fardeau=eine Last

l'avidité=désir ardent

docte=savant

- expression: *se trouver acculé à quelque chose=être contraint, forcé de faire quelque chose*

- vocabulaire du registre familier :

des broutilles=des choses qui ont peu d'importance

mère-grand=grand-mère en verlan

- termes et expressions :

des quolibets=plaisanteries ou moqueries aux dépens de quelqu'un

mendier sa pitance=mendier à manger

Pour vous aider dans votre lecture, vous pouvez :

- **lire** le premier paragraphe de la page 53 : Quel est le temps des verbes conjugués ? Pourquoi l'auteur a-t-il choisi ce temps plutôt qu'un autre temps du récit ?

- **expliquer** ce qui se passe au début de ce chapitre.

- **indiquer** ce que vous remarquez de nouveau dans le comportement d'Inès.

- **indiquer** le rôle que joue le tableau d'Etienne Allegrain nommé « *Versailles, les jardins* » dans ce chapitre.

- vous familiariser avec le **parc du Château de Versailles** et repérer la plupart de ses jardins et fontaines en consultant le lien www.insecula.com/musée/M0046.html. (Vous trouverez sur ce site un plan du parc avec tous les noms d'allée, de fontaine, etc...). Relevez à la page 54 les endroits qui sont évoqués dans le roman.

- **indiquer** qui était le Roi Soleil, à quelle période il vivait et pourquoi il est mentionné dans ce roman.

Dans votre présentation en classe, vous pourrez :

- **expliquer** pourquoi, à votre avis, Inès est très intéressée par le magazine d'art représentant des peintures de maîtres des XVIIèmes et XVIIIèmes siècles.
- **faire des hypothèses** sur ce qui pourrait se passer si Inès se rendait à Versailles au carnaval pour enfants déguisés en costume d'époque.
- **faire** à vos camarades une petite présentation du parc et du Château de Versailles et y expliquer la vie quotidienne sous le *Roi Soleil*. Quels sont les rapports à cette époque entre la Cour d'Espagne et la Cour de Versailles ?

NB : Vous pouvez consulter l'Annexe de la première fiche pédagogique de *l'Infante* pour affiner le contenu de votre exposé.

Chapitre 7 : La mère d'Alice au Louvre

Aspects lexicaux :

- **mots et adjectifs:** *un amalgame de, le juron, les fanfreluches, une baliverne, un ton persifleur, un escabeau, l'aménité, des propos mielleux, le marchepied, le fascicule, la mimique, le bric-à-brac, le fermoir, un grigou (=un homme avare), vaporeux, sémillant (=gai, vif), fringuant, proéminent, véreux, anodin, cupide, verbeux*
- **verbes :** *pulluler, déambuler, discourir, caracoler*
- **champ lexical de la musique :** *une trille, la cacophonie*
- **champ lexical de la vie à la Cour d'Espagne au XVIIème siècle :**
 - le bouffon=der Hoffnarr*
 - les fastes=le luxe*
 - le corps de garde=die Wache*
 - la robe à paniers en faille =der seidene Reifrock*
 - le corset=das Korsett*
 - la mantille=die Mantille=écharpe de dentelle, souvent noire, dont les Espagnoles se couvrent la tête et les épaules*
 - le tricorne=chapeau à trois cornes porté au XVIIème siècle (Dreispitz)*
 - le cocher=der Kutscher*
 - le bonnet à grelots=autre sorte de chapeau porté au XVIIème siècle. (le grelot=die Schelle)*
 - la calèche=die Kutsche*
 - être guillotiné=enthauptet werden (la guillotine=machine inventée au XVIIème siècle par le Docteur Joseph Guillotin pour écourter les souffrances des condamnés à mort)*

- expressions particulières :

être brinquebalé en tous sens=être secoué (allusion au manque de confort et de suspension des carrosses)

demeurer interdit=stupéfait

s'empêtrer les pieds dans quelque chose=sich verwickeln in
haranguer une foule

Pour vous aider dans la lecture de ce chapitre, vous pouvez :

- **relever** à la page 61 les titres de tableaux de Velasquez que la mère d'Alice vient voir au musée du Louvre et trouver les points communs entre ces tableaux et celui des *Ménines*.

- **comparer** le 4^{ème} paragraphe de la page 62 avec le haut de la page 24. Qu'ont ces deux passages du roman en commun ?

- **noter** les verbes et expressions (p. 62,63) montrant que la mère d'Alice traverse très rapidement le tableau pour rattraper l'*apostador*. Pourquoi part-elle immédiatement à sa poursuite ?

- **relever** l'indice prouvant que la mère d'Alice s'est renseignée précisément sur l'identité de l'*apostador*.

- **remarquer, comprendre** puis **noter** dans votre carnet de lecture la stratégie argumentative qu'utilise la mère d'Alice face à l'*apostador* pour pouvoir sauver Inès.

- **noter** dans votre carnet de lecture les nouvelles informations fournies dans ce chapitre à propos de Coufi-Coufou.

- **relever** tous les éléments fantastiques du chapitre.

- **faire une recherche** sur les personnages suivants : Dona Maria Sarmiento et Dona Carissima.

Dans votre présentation en classe, vous pourrez :

- expliquer pourquoi, à votre avis, Inès a voulu devenir Dona Maria Sarmiento.

- faire un petit bilan de l'aventure fantastique de la mère d'Alice à travers le tableau « *Les Ménines* » en indiquant tous les indices qu'elle a pu récolter pour pouvoir sauver Inès.

- indiquer ce que vous pensez de la position de la narratrice dans le récit.

- imaginer la façon dont Alice et sa mère vont pouvoir retrouver Inès.

NB : Vous pouvez consulter l'Annexe de la première fiche pédagogique de l'*Infante* pour affiner le contenu de votre exposé.

Prix des lycéens 2005

L'Infante de Velasquez de Marie Brantôme

Fiche de lecture
Chapitres 8, 9, 10, 11, 12 : pages 77 à la fin

Pour vous aider dans la lecture de ces chapitres, vous pouvez consulter les sites suivants :

- la Cour du Roi Soleil : www.chez.com/courduroissoleil/
- le parc du château de Versailles : www.insecula.com/musee/M0046.html (vous trouverez sur ce site un plan précis du parc avec le nom de toutes les allées, fontaines, et notamment celles qui sont mentionnées dans le roman).
- la Cour d'Espagne : www.chez.com/courduroissoleil/documents/marie-therese.htm
www.histoire-en-ligne.com/article.php?id_article=501

Chapitre 8 : Le retour à la réalité (pages 77 à 83)

Aspects lexicaux :

Dans ce chapitre, il y a plusieurs mots que vous ne connaissez peut-être pas mais ils ne vous empêcheront pas de comprendre le roman. Vous n'êtes donc pas du tout obligés de les chercher dans le dictionnaire et vous pouvez continuer ta lecture sans problème. Il s'agit par exemple de :

- **mots et expressions** comme : *la collation, le boniment, la barbichette, escamoter quelque chose, le croque-monsieur*
- **adjectifs** : *apitoyé, compatissant, réprobateur, , inextricable*
- **expressions imagées** : *aller furrer son nez dans les affaires de quelqu'un*

Voici quelques mots dont vous pouvez avoir besoin pour comprendre ce chapitre :

un escarpin=une chaussure très fine

un accoutrement=un habillement étrange et ridicule

la mi-carême=fête de la liturgie catholique qui marque la moitié de la période de jeûne du carême. Au cours de cette fête, le jeûne est interrompu.

abracadabrant=adjectif dérivé de la formule magique « abracadabra ». Ce terme appartient au registre fantastique. Il signifie que quelque chose est incompréhensible ou n'a pas de sens.

Chapitre 9 : les peintures d'Inès (pages 85 à 96)

Aspects lexicaux :

Dans ce chapitre, il y a plusieurs mots que vous ne connaissez peut-être pas mais ils ne vous empêcheront pas de comprendre le roman. Il s'agit par exemple de :

- **mots et expressions** comme : *un écervelé, un arriviste, une intempérie, le buvard, la chicorée, une denrée, le trophée, une arnaque, être poussé dans ses retranchements, omettre quelque chose, semer la discorde, se gausser de quelque chose*
- **vocabulaire familier** : *avoir la trouille de quelque chose*
- **adjectifs** : *pertinent, austère, indéfectible*

Voici quelques mots dont vous pouvez avoir besoin pour comprendre le chapitre :

- *un hâbleur=personne qui a l'habitude de parler beaucoup en exagérant et en se vantant*
- *le cortège=das Gefolge*
- *une esbroufe=eine Angeberei*
- *la coïncidence=das Zusammenfallen*

Chapitre 10 : la résolution du mystère du petit livre noir et or à la veille du carnaval (pages 97 à 106)

Aspects lexicaux :

Dans ce chapitre, il y a plusieurs mots que vous ne connaissez peut-être pas mais ils ne vous empêcheront pas de comprendre le roman. Il s'agit par exemple de :

- **substantifs** : *la circonspection, une enluminure, une fioriture, le dilemme, la lettrine, la corolle, un outrage, la réticence, l'hérésie, le velours, un ourlet*
- **verbes** : *sourciller, être attifé de quelque chose*
- **adjectifs** : *tarabiscoté, oiseux, accablé, indécrottable*
- **expressions imagées** : *aller décrocher la lune*

Voici quelques mots dont vous pouvez avoir besoin pour comprendre ce chapitre :

- *une substitution=remplacer quelque chose/une personne par une autre chose/personne*
- *le parchemin=das Pergament*
- *les accessoires=élément associé à une toilette, mais n'en faisant pas partie (ici il s'agit par exemple des bijoux, des paniers, de la dentelle et de la mantille, des gants, du chapelet...)*

Chapitre 11 : le jour J à Versailles (pages 107 à 117)

Aspects lexicaux :

Dans ce chapitre, il y a plusieurs mots que vous ne connaissez peut-être pas mais ils ne vous empêcheront pas de comprendre le roman. Il s'agit par exemple de :

- **substantifs** : *la vigilance, le patrimoine, les aïeux*
- **verbe** : *boitiller*
- **adjectif** : *désemparé*
- **expression** : *tourner en rond, à l'accoutumée*

Voici quelques expressions historiques dont vous pouvez avoir besoin :

- *l'attelage=das Gespann*
- *une camériste=eine Kammerfrau*
- *le mousquetaire=der Musketier*

Chapitre 12 : la fin de l'histoire... (page 119 à la fin)

Aspects lexicaux :

Dans ce chapitre, il y a plusieurs mots que vous ne connaissez peut-être pas mais ils ne vous empêcheront pas de comprendre le roman. Il s'agit par exemple de :

- **substantifs** : *le tronçon, les rênes, une aune, la crinière, le rictus, le ballot, la connivence*
- **adjectifs** : *virginal, courtois*
- **verbes** : *estourbir, côtoyer quelqu'un*